

**C-358**

First Session, Thirty-ninth Parliament,  
55 Elizabeth II, 2006

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

## **BILL C-358**

An Act to amend the Fisheries Act (deposit of sewage)

---

FIRST READING, OCTOBER 18, 2006

---

**NOTE**

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. ZED

**C-358**

Première session, trente-neuvième législature,  
55 Elizabeth II, 2006

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

## **PROJET DE LOI C-358**

Loi modifiant la Loi sur les pêches (rejet des eaux usées)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 18 OCTOBRE 2006

---

**NOTE**

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39<sup>e</sup> législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. ZED

## SUMMARY

This enactment prohibits the deposit of untreated sewage in Canadian waters. It also allows the Governor in Council to prescribe by regulation how sewage must be treated and the standards that it must meet before it can be deposited in those waters.

## SOMMAIRE

Le texte interdit le rejet d'eaux usées non traitées dans les eaux canadiennes. Il permet également au gouverneur en conseil de préciser par règlement le traitement des eaux usées et les normes auxquelles elles doivent répondre avant de pouvoir être rejetées dans les eaux canadiennes.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-358

## PROJET DE LOI C-358

An Act to amend the Fisheries Act (deposit of sewage)

Loi modifiant la Loi sur les pêches (rejet des eaux usées)

R.S., c. F-14

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-14

**1. The *Fisheries Act* is amended by adding the following after section 36:**

**1. La *Loi sur les pêches* est modifiée par adjonction, après l'article 36, de ce qui suit :**

Definition of "sewage"

**36.1** (1) In this section, "sewage" means

- (a) drainage and other wastes from toilets and other receptacles intended to receive or retain human body wastes;
- (b) drainage from medical premises such as a dispensary or a sick bay via wash basins, wash tubs and scuppers located in such premises;
- (c) drainage from spaces containing living animals; or
- (d) other drainage or wastes when mixed with the drainage or other wastes referred to in paragraph (a), (b) or (c).

**36.1** (1) Au présent article, « eaux usées » s'entend :

- a) des eaux et des autres déchets provenant des toilettes et autres réceptacles destinés à recevoir ou à contenir les déchets humains;
- b) des eaux provenant des lavabos, baignoires et dalots situés dans les locaux réservés aux soins médicaux, comme une infirmerie et une salle de soins;
- c) des eaux provenant des espaces dans lesquels se trouvent des animaux vivants;
- d) des eaux résiduelles ou des déchets qui sont mélangés aux eaux et aux autres déchets visés aux alinéas a), b) ou c).

Définition de « eaux usées »

Deposit of sewage prohibited

(2) Despite any provision of this or any other Act, no person shall deposit or permit the deposit of sewage in Canadian fisheries waters unless

- (a) the sewage is treated in a manner prescribed by regulations made pursuant to subsection (3); and
- (b) the sewage meets the standards prescribed by regulations made pursuant to that subsection.

(2) Malgré les autres dispositions de la présente loi et de tout texte législatif fédéral, il est interdit de rejeter des eaux usées — ou d'en permettre le rejet — dans les eaux de pêches canadiennes, sauf :

- a) si les eaux usées sont traitées de la manière prescrite par un règlement d'application pris en vertu du paragraphe (3);
- b) si les eaux usées répondent aux normes prescrites par un règlement d'application pris en vertu du paragraphe (3).

Rejet d'eaux usées prohibé

Regulations	<p>(3) The Governor in Council may make regulations</p> <p>(a) prescribing the treatment referred to in paragraph (2)(a); and</p> <p>(b) prescribing the standards referred to in paragraph (2)(b).</p>	<p>(3) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prévoir :</p> <p>a) le traitement visé à l'alinéa (2)a);</p> <p>b) les normes visées à l'alinéa (2)b).</p>	Règlements
No exception if no regulations	<p>(4) For greater certainty, the exceptions referred to in paragraphs (2)(a) and (b) do not apply unless the Governor in Council has made regulations prescribing the treatment and the standards referred to in those paragraphs.</p>	<p>(4) Il est entendu que les exceptions visées aux alinéas (2)a) et b) ne s'appliquent que si le gouverneur en conseil a pris un règlement décrivant le traitement et les normes mentionnés à ces alinéas.</p>	5 Aucune exception en l'absence de règlement